

Transcriptie

Amsterdam Notarieel 1750



Dit werk is auteursrechtelijk beschermd.

Gehele overname, plaatsing op (web)sites, verveelvoudiging op welke andere wijze dan ook en/of commercieel gebruik van deze informatie is niet toegestaan, tenzij hiervoor uitdrukkelijk schriftelijke toestemming is verleend door de beheerder van het Familiearchief zum Vorde – Vortman(n) – Voortman.

Alle publicaties van het Familiearchief zum Vorde – Vortman(n) – Voortman staan geregistreerd in *Vortmes Magazine*, gedeponeerd bij de Koninklijke Bibliotheek in Den Haag onder ISSN 1383-858X.

Alle rechten voorbehouden © Familiearchief zum Vorde – Vortman(n) – Voortman.

Documenteigenschappen:

Titel: Amsterdam Notarieel 1750

Archiefcode: ONAHA753

Publicatiedatum: 15-7-2026

Beheerder: Familiearchief zum Vorde – Vortman(n) – Voortman (FAVO)

Website: www.vortmes.nl

Omvang: 180 Kb

Pagina's: 5



Zeugenerklärung, in der bestätigt wird, dass der 1746 im Dienst der Niederländischen Ostindien-Kompanie (VOC) verstorbene Johan Wilhelm Switser (aus Badbergen) unverheiratet und ohne weitere nahe Angehörige verstorben ist, wodurch Clara Wilhelmina Switser seine Alleinerbin ist.

Bron: Gemeente Amsterdam Stadsarchief (GAS)

GAS Oud Notariaal Archief Amsterdam (Daniel van den Brink 5075.10454) akte 880

10 Febr: 1750

Compareerden voor mij Casparus Beels Notaris bij den Edelen Hove van Holland geadmitteert, binnen Amsterdam resideerende, in presentie [van de] van de nagemelde getuygen; Maria Smit getrouwd met Jan Struve woonachtig op de Looijersgracht bij de Brouwers gang, en Aaltje Jansz woonachtigende Linde Straat beijden deezer Stad, de welke ten verzoeken van Clara Wilhelmina Switser, getuygden en verklaarden, dat zij getuygen zeer wel hebben gekend Johan Wilhelm Switser van Badbergen, die in den jaare 1739 met de Schepe Papenburginden dienst van de Edele Heeren Bewindhebber onder oostind[ische] Comp[agn]ie: ter Kamer deezer Stad is uitgevaren naar Oostindien, en zoo als de getuygen onderrigt zijn op den 23 November des jaars 1746 in dienst van dien is overleden, dat hij is geweest een jongman en ongetrouwd wanneer hij van hier is uitgevaren, dat zijn ouders voor hem zijn overleden, en dat hij op zijn overlijden tot zijn eenige erfgename en In testato heeft nagelaten zijnen zuster genaamt Clara Wilhelmina Switser, zijnde de requirante in dezen, zonder dat hij eenige andere broeders of Zusters of Broeders of Susters kindere, 't zij van heelen ofte halven bedde in Leve Nagelaten heeft. Gevende zij getuygen voor redenen van Wetenschap dat zij de voorn[oemde]: Johan Wilhelm Switser van Badbergen, ende requirantefamilie* wel kennen en gekend hebben, en dus hun gedeposeerde wel weten, bereid zijnde het zelve desgerequireerd

wordende na de solemneele eede te betuyg[en].

Dat aldus passeerden binnen Amstelredam ten presentie van Pieter Meeling & Pieter Voorwerk als getuygen.

Dit is het merk van + Maria Smit
dit is het merk X van aeltje Jansz.

Meeling
P. Voorwerk
Caspi: Beels

* In de marge is ter hoogte van de voorlaatste regels handgeschreven bijgevoegd: "in dezen medegaders deszelfs gansche [familie]"

Notariële Urkunde (Deutsche Übersetzung)

Hier is de zorgvuldige Duitse vertaling van de notariële akte, waarbij het plechtige en formele karakter van het 18e-eeuwse ambtelijke taalgebruik is behouden:

10. Feb: 1750

Vor mir, Casparus Beels, vor dem Edlen Hof von Holland zugelassener und in Amsterdam residierender Notar, erschienen in Gegenwart der nachstehend genannten Zeugen: Maria Smit, verheiratet mit Jan Struve, wohnhaft an der Looijersgracht beim Brouwersgang, und Aaltje Jansz, wohnhaft in der Lindestraat, beide in dieser Stadt ansässig. Diese bezeugten und erklärten auf Ansuchen von Clara Wilhelmina Switser, dass sie, die Zeugen, Johan Wilhelm Switser aus Badbergen sehr wohl gekannt haben, welcher im Jahre 1739 mit dem Schiff Papenburg im Dienste der Edlen Herren Direktoren der Ostindischen Kompanie über die Kammer dieser Stadt nach Ostindien ausgereist und, wie die Zeugen unterrichtet sind, am 23. November des Jahres 1746 in deren Dienst verstorben ist; dass er bei seiner Ausreise von hier ein Junggeselle und unverheiratet war; dass seine Eltern vor ihm verstorben sind und dass er bei seinem Ableben als seine einzige gesetzliche Erbin (ab intestato) seine Schwester namens Clara Wilhelmina Switser, die diesbezügliche Antragstellerin, hinterlassen hat, ohne dass er irgendwelche andere Brüder oder Schwestern oder Kinder von Brüdern oder Schwestern, sei es von ganzem oder halbem Bett, lebend hinterlassen hat.

Gaben sie, die Zeugen, als Gründe ihres Wissens an, dass sie den vorgenannten Johan Wilhelm Switser aus Badbergen sowie die Familie der Antragstellerin***** wohl kennen und gekannt haben und somit ihre Aussage genau wissen, und bereit sind, dieselbe auf Verlangen nach feierlichem Eid zu bezeugen.

So geschehen in Amsterdam in Gegenwart von Pieter Meeling & Pieter Voorwerk als Zeugen.

Dies ist das Zeichen von + Maria Smit

Dies ist das Zeichen X von Aeltje Jansz.

Meeling

P. Voorwerk

Caspi: Beels

* In Entsprechung des eingefügten Randvermerks der Originalakte: „...sowie die Familie der Antragstellerin samt deren gesamter Verwandtschaft...“

